



64

Internationale
Filmfestspiele
Berlin

Perspektive Deutsches Kino

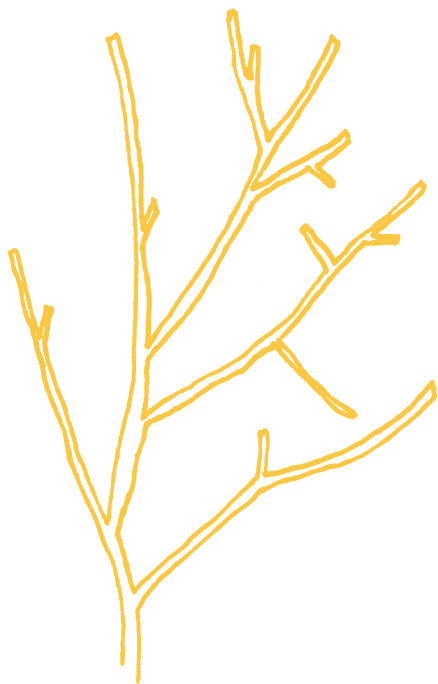
a film by
Ester Amrami

גדען אַוּוּ

Anywhere Else

Pressemappe

www.anderswo-film.com
press@anderswo-film.com



ANDERSWO · Anywhere Else

Fiktion, Farbe, 87 Minuten,

DCP 2K, 24 B/s, 1:1,85, 5.1 Sound, 2014

Fiction, color, 87 minutes,

DCP 2K, 24 fps, 1:1,85, 5.1 Sound, 2014

Sprachen Deutsch, Englisch, Hebräisch, Jiddisch

Languages German, English, Hebrew, Yiddish

Untertitel Deutsch, Englisch

Subtitles German, English

Buch · screenplay Momme Peters, Ester Amrami

Regie · director Ester Amrami

Produzent · producer Dirk Manthey,

Producer · executive producer Laura Machutta

Associate Producer Israel

Shalom Goodman, Jonathan Doweck

Herstellungsleiter HFF · *line producer* HFF

Holger Lochau

Produktionsleitung · production manager

Johannes Frodl

Postproduktionsleitung · post production

manager Marie-Christine Ernst

Produktionskoordinator HFF · *production*

coordinator HFF Uli Kunz

Bildgestaltung · cinematography Johannes Praus

Montage · editing Osnat Michaeli

Sounddesign · sound design Linus Nickl

Mischung · rerecording Nils Vogel

Musik · music Fabrizio Tentoni

Szenenbild · production design

Dina Kornveits, Ella Spector

Kostüm · costume Keren Eyal Melamed,

Nadja Lienig

Darsteller · cast Neta Riskin, Golo Euler,
Hana Laslo, Hana Rieber, Dovaleh Reiser,
Romi Abulafia, Kosta Kaplen, u. a.

Redaktion · commissioned by

Cooky Ziesche (rbb), Meike Götz (MDR)

Förderung · film fundings

Medienboard Berlin Brandenburg,

Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein

Produktionsfirma · production company

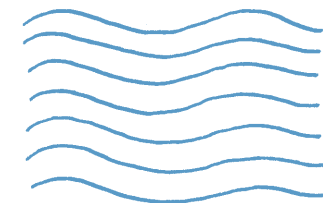
dirk manthey film UG

in Koproduktion · coproduction

University for Film and Television (HFF)

»Konrad Wolf«, Rundfunk Berlin-Brandenburg
and Mitteldeutscher Rundfunk

ANDERSWO gehört zu den Projekten der
Filminitiative LEUCHTSTOFF vom Rundfunk
Berlin-Brandenburg (rbb) und Medienboard
Berlin-Brandenburg. Gemeinsam geben sie
seit 2012 Spiel- und Dokumentarfilmprojekten
aus oder über Berlin-Brandenburg Rücken-
wind. LEUCHTSTOFF unterstützt Abschlussfilme
von Studenten beider Filmhochschulen
im Sendegebiet – der Berliner dffb und der
Potsdamer HFF »Konrad Wolf«. Mehr im
Internet unter www.rbb-online.de/leuchtstoff.



Synopsis (kurz · short)

Du hast Dein Zuhause verlassen und bist in die Ferne gezogen. Du hast einen frischen Wind gespürt und bist mit Dir selbst fremdgegangen. Du hast Dich neu erfunden und jetzt fühlst Du Dich frei.

Doch plötzlich drückt was in Dir. Eine kleine Sehnsucht zuerst und dann wächst ein Loch. Das Gefühl ist ganz klar, aber beschreiben kannst Du es nicht. Dir fehlen die Worte. Du fährst zurück an den Ort, wo alles begann. Du bist wieder Zuhause. Und Du beginnst Dich zu fragen: Ist das Loch schon ein Teil von mir?

Imagine you left your home to move far away. You got carried away by a wind of change and became untrue to yourself. You reinvented yourself and felt free. All of a sudden though, pressure arises within you; at first a slight longing which soon becomes a gaping hole. The feeling is distinct, almost tangible, however, you cannot describe it. Words fail you. You return to where everything began, your home, yet the terrible void remains and you begin to wonder: was it always part of me?



Synopsis (lang · long)

Seit 8 Jahren wohnt Noa in Berlin. Jetzt steht sie dicht vor dem Ende ihres Studiums und ist vor kurzem bei ihrem deutschen Freund Jörg eingezogen. Doch plötzlich rutscht sie in eine Krise. Noa fühlt sich unverstanden und isoliert. Sie erkennt sich selbst nicht wieder.



Als dann auch noch die Professorin ihre Masterarbeit, ein Wörterbuch für unübersetzbare Wörter, für unzureichend erklärt und Jörg mit seinem Orchester auf Konzertreise geht, nimmt sich Noa eine Auszeit. Spontan fliegt sie nach Israel. Ein paar Tage Heimaturlaub. Sonne, Familie, Essen, Muttersprache. Das tut ihr gut. Aber plötzlich muss die Oma ins Krankenhaus. Für Noa der Anlass ihre Rückreise aufzuschieben und die in Berlin wartenden Probleme zu verdrängen. Doch schneller als ihr lieb sein kann, wird sie auch in Israel vom Alltag eingeholt. Alte Konflikte kochen hoch und neue kommen hinzu. Der innere Druck, den Noa schon in Berlin verspürte, steigt und der Zustand der Oma verschlechtert sich. Ironischerweise fühlt sie sich in ihrer alten Heimat genauso missverstanden, wie in Berlin.

Und dann taucht auch noch Jörg in Israel auf. Ausgerechnet am nationalen Erinnerungstag prallen Noas fein säuberlich getrennte Welten aufeinander und selbst Jörg beginnt zu zweifeln, ob die beiden eine Zukunft haben. Kann Noa in diesem Chaos einen Weg zu sich selbst finden?

ANDERSWO erzählt Noas Suche nach ihrem Platz im Leben auf eine Weise, die Drama und Komik auf eine berührende Art verknüpft. Der Film wird getragen von der Liebe zu seinen Figuren und ganz nebenbei bringt er den Zuschauer zum Nachdenken über die universellen Themen wie Sprache, Heimat und Liebe.

Noa has been living in Berlin for 8 years now. She is about to graduate from university and recently moved in with her German boyfriend Jörg. Although everything should be running smoothly, she suddenly experiences a personal crisis. Noa's life is in discord; she feels misunderstood and isolated, in fact, she can hardly recognise herself anymore.

As Noa's master thesis, a dictionary for non-translatable words, is deemed inadequate by her professor and Jörg goes on tour with his orchestra, Noa decides to take a break and spontaneously flies back to Israel. Just a short holiday in her homeland. Sun, food, family, speaking her own language ... it's all doing her a lot of good. Suddenly Noa's grandmother is hospitalized which is the perfect excuse to extend her stay, thus suppressing the problems which await her in Berlin.

But everyday life hunts her down in Israel faster than she could ever have imagined. Old resurface and new ones appear. The pressure she felt in Berlin comes to a boil, as her grandmother's condition rapidly deteriorates. Ironically she feels just as misunderstood in her homeland as she already felt in Berlin. Of all days, on Israeli National Memorial Day, Jörg has to show up, thus bringing Noa's two carefully separated worlds into collision. Even Jörg begins to doubt that they still have a chance at a future together. Will Noa somehow be able to find herself amidst this chaos?

ANDERSWO tells of Noa's search for her place in life in a touching manner which combines drama and comedy. The movie is driven by its devotion to the protagonists and it casually moves the audience to contemplate universal themes such as homeland, love, language and belonging.

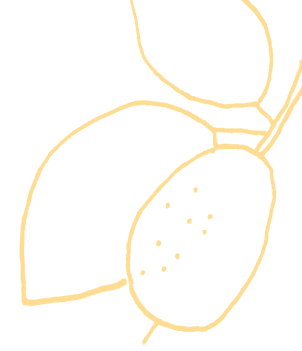


Regiekommentar · Comment of director

Nach 10 Jahren in Berlin kann ich sagen, dass es nicht leicht ist, in einem fremden Land zu leben. Auf der anderen Seite ist es ja auch im Allgemeinen nicht so leicht zu leben. Egal, wo.

Auch meine Figuren suchen ihren Platz, nicht nur im geografischen Sinne. Jede Figur kommt mit ihrer Ladung, trägt sie irgendwo hin oder versucht sie irgendwo abzuladen. Für jede einzelne von ihnen empfinde ich große Zuneigung und ich kann ihre Macken, ihre Ängste, ihre Einzigartigkeit gut verstehen. Ich beurteile sie nicht, denn jenseits aller moralischer oder politischer Fragen versuchen sie mit sich ins Reine zu kommen. Und das ist schwer genug.

After 10 years in Berlin, I can say that it isn't easy to live in a foreign country. But then again, living isn't so easy in general. No matter where. My characters search for their place too, not only in a geographical sense. Each character comes with their own load, carries it somewhere or tries to unload it somewhere. For every single one of them I feel great affection and I can understand their whims, their fears and their uniqueness. I don't judge them, because beyond all moral and political issues, they try to come to terms with themselves. And that is hard enough.



Filmographie · filmography

TWO MEN AND A TABLE, 2011
Short Film, HD, 7 Min. HFF »Konrad Wolf«
Festivals: Next Generation Program 2012
at Cannes Filmfestival, Message To Man Film
Festival, St.Petersburg a. o.

SOLAMENTE MIO - ONLY MINE, 2010
Short Film, HD, 14 Min,
location: Buenos Aires, Argentina
HFF »Konrad Wolf« & arte (TV channel)

HA' JOREH, 2009
Short Film, HD, 17 Min, location: Israel.
HFF »Konrad Wolf« & rbb (TV channel)
Award 1st price »Crossing Boundaries«,
Goethe Institute, Festivals: Munich International
Student Film Festival 2010, IKFF Hamburg
2010, Interfilm 2009, GIFFONI Filmfestival
Italy, July 2010 a. o.

AT V'ANI - YOU AND ME, 2007
Documentary, miniDV, 9 Min, Israel/Germany
Festivals: Kassel Documentary Filmfestival 2007
a. o.

BERLIN DIARY, 2005
Short Film, miniDV, 15 Min, Israel/Germany
Award 1st Price »Gestures of Reconciliation«,
Goethe Institute, Festivals: Jewish Film Festival
Jerusalem 2005, Flahertiana Film Festival Perm,
Russia 2006, Cinemela New Delhi 2007, a. o.

Biografie Regie Ester Amrami · Biography Director Ester Amrami

Ester Amrami wurde in Kfar Saba, Israel,
geboren und lebt seit 10 Jahren in Berlin.
Ihr erster Film BERLIN DIARY gewann beim
Wettbewerb »Gestures of Reconciliation«
des Goethe Instituts und führte sie zum Regie-
studium an der HFF »Konrad Wolf«. Dort
realisierte sie mehrere Kurzspielfilme, die auf
zahlreichen internationalen Festivals gezeigt
wurden, unter anderem beim »Next
Generation« Programm in Cannes 2012.
Mit ihrer Abschlussarbeit ANDERSWO legt
sie nun Ihren ersten Langspielfilm vor.

*Ester Amrami was born in Kfar Saba, Israel,
and has been living in Berlin for ten years.*

*Her first short documentary BERLIN DIARY won
the competition »Gestures of Reconciliation«
donated by the Goethe Institute and led her to her
studies of film directing at the HFF »Konrad
Wolf«. There she directed several short films
that were shown at international film festivals.
Among them the »Next Generation« pro-
gramme in Cannes 2012. With her final project
ANDERSWO she presents her first feature
length film.*

Filmographie Cast · filmography Cast

Neta Riskin

2013 · SHTISEL

Director: Alon Zingman, TV Series

2012 · TA GORDIN

Director: Amit Cohen, Ron Leshem,
Daniel Syrkin, TV Series

2009 · PRIDE AND PREJUDICE

Director: Irit linur, Mini-Serie, main cast:
»neta«

2008 · ULAY HA' PAAM

Director: Ofer Weizman, TV, main cast: »Shira«

2006 · LALI'S WEEDING

Director: Yariv Horowitz, TV, main cast
»Shlomzi«

2007 · WALK THE DOG

Director: Nir Bergman · TV · main cast »Noa«



Golo Euler

2013 · THE GRAND BUDAPEST HOTEL

Director: Wes Anderson, American Empirical
Pictures

2013 · KATIE FJORDE – WIE FEUER UND

WASSER · Hauptrolle, Reihe, Regie: Helmut
Metzger, Network Movie, ZDF

2013 · TATORT – BUTTERFLY IM SCHMERZ

GEBOREN Reihe, Regie: Florian Schwarz,
Hessischer Rundfunk, ARD

2012 · HATTINGER – DER CHIEMSEKrimi

Hauptcast, Fernsehfilm, Regie: Hans Stein-
bichler, Network Movie, ZDF

2010 · KASIMIR UND KAROLINE

Hauptrolle, Spielfilm, Regie: Ben von Grafen-
stein, Schiwago Film, ZDF, arte

Hana Laslo

2013 · BUBA SHEL MEDINA

Director: Eli Ben-David, Eviatar Yehonatan,
TV Series

2013 · PLASTELINA

Director: Vardit Bilu, Drama

2010 · HAVURAT ROSH KRUV

Director: Ofir Lobel, Family Film

2005 · FREE ZONE

Director: Amos Gitai, Comedy

dirk manthey film UG

Dirk Manthey produzierte bereits zahlreiche Dokumentar- und Spielfilme, unter anderem MOTODROM (2006) und DER PRINZ (2009), die auf zahlreichen internationalen Kurzfilmfestivals liefen, oder the SOUND AFTER THE STORM, der 2009 auf dem Zürich Film Festival den Preis für den besten Internationalen Dokumentarfilm erhielt. Seit 1996 ist Dirk Manthey außerdem als Regisseur tätig, bei Filmen wie die ZEIT SPRINGT (1996), TAXI TO DAYDREAM mit dem er den 1. Jury Award beim Sao Paulo International Short Film Festival 2007 erhielt oder SCHMUCK DER STRASSE (2010). Seit 2005 ist er außerdem als Regisseur beim arte Kurzschluss Magazin tätig und 2008/2009 war er »Lecturer for scenic work and visualización« bei der Filmakademie Incine in Quito, Ecuador. Neben ANDERSWO produzierte Dirk Manthey 3/4 (Regie: Maike Mia Höhne, gefördert durch FFHSH, Kuratorium junger deutscher Film). Ebenfalls 2014 kommt seine deutsch-ecuadorianisch-argentinische Spielfilmproduktion OCHENTAYSIETE, Regie: Anahí Hoeneisen und Daniel Andrade, in die Kinos.

Dirk Manthey has produced several documentaries and features, a.o. the shorts MOTODROM (2006) and DER PRINZ (2009), showcased at several international short film festivals, or SOUND AFTER THE STORM, awarded best international documentary at the 2009 Zurich Film Festival. Since 1996, Dirk Manthey has also been working as a director for films like ZEIT SPRINGT (1996), TAXI TO DAYDREAM (recipient of the First Jury Award at the 2007 Sao Paulo International Short Film Festival) or SCHMUCK DER STRASSE (2010). In 2005, he also started working as a director for arte's Kurzschluss Magazin, interspersed with a 2008/2009 lecturing stint at the Incine Film Academy in Quito, Ecuador, where he taught scenic work and visualization. Besides ANDERSWO, Dirk Manthey produced 3/4 (director: Maike Mia Höhne, supported by the FFHSH / Kuratorium junger deutscher Film). In 2014 the German / Ecuadorian / Argentinean feature film production OCHENTAYSIETE, directed by Anahí Hoeneisen and Daniel Andrade, will have its release in cinemas.



Hochschule für Film und Fernsehen
HFF »Konrad Wolf« · University of Film and
Television HFF »Konrad Wolf«

Gegründet 1954 ist die Hochschule für Film und Fernsehen (HFF) »Konrad Wolf« nicht nur die älteste, sondern auch die größte, sowie eine der modernsten deutschen Filmhochschulen. Mitten in der Babelsberger Medienstadt und in unmittelbarer Nähe zu den Filmstudios bietet die Kunsthochschule in 12 Studiengängen eine fundierte Ausbildung für Berufe in den Bereichen Film, Fernsehen und neue Medien. Einzigartig an der HFF ist die institutionalisierte studentische Gemeinschaftsarbeit in zahlreichen Projekten, die eine Spezialisierung in den einzelnen Gewerken ergänzt. Die Kunst des Filmmachens wird durch stetiges gemeinsames Experimentieren wie auch durch klassische Forschung und Entwicklung ständig weiterentwickelt, um von den Inhalten über die Technologie bis zur Produktion die Zukunft der Bewegtbildmedien entscheidend mitzugestalten.

Jährlich werden an der HFF ca. 170 (filmische) Projekte zum Abschluss gebracht. HFF-Studierendenfilme laufen auf mehr als 300 Festivals in über 50 Ländern und gewinnen zahlreiche Preise.

Auf dieser Plattform <http://www.youtube.com/hffpotsdambabelsberg> findet Ihr regelmäßig neue Trailer und Filme, die einen kleinen Einblick in die kreative Arbeit der Hochschule geben.

Founded in 1954, the University of Film and Television »Konrad Wolf« (HFF) is not only Germany's oldest, but also its largest and one of the country's most modern film schools. Situated right in the heart of Babelsberg's Media City and just a few steps away from the local film studios, the university offers a solid and thorough education in film, TV and new media via its twelve degree programmes. HFF's institutionalised collaborative approach, manifested in countless of projects, complements the specialised trades and training – and sets it apart from other film academies. Here, the art of film-making continues to evolve thanks to on-going collective experimentation as well as traditional research and development in order to play a decisive part in shaping the future of moving image media, from technology to production.

Every year, students complete around 170 (film-based) projects at the HFF. The university's work graces more than 300 festivals in over 50 countries and wins numerous awards. Explore <http://www.youtube.com/hffpotsdam> babelsberg to view a steady stream of new trailers and movies for a small glimpse of the university's creative output.



Fotos
(in order of appearance)

Cover Foto by Noa Magger,
Graphic Design by Pauline Altmann
»At the Window« by Johannes Praus
»Noa and Jörg Berlin« by Sebastian Marggraf
»Noa Window Berlin« by Sebastian Marggraf
»Ester Amrami« by Momme Peters
»Noa and Jörg« by Johannes Praus
»Women in Hospital« by Johannes Praus

Layout / Graphic Design
Pauline Altmann, Berlin
www.paulinealtmann.de

Kontakt:

Filmhochschule

Hochschule für Film und Fernsehen
(HFF) »Konrad Wolf«

University of Film and Television

Cristina Marx / Festivals

Marlene-Dietrich-Allee 11
D-14482 Potsdam-Babelsberg

Tel: +49 (0)331-6202 564

Fax: +49 (0)331-6202 568

distribution@hff-potsdam.de

www.hff-potsdam.de

Produktionsfirma

dirk manthey film UG
(haftungsbeschränkt)

Hein-Koellisch-Platz 9
D-20359 Hamburg

Tel: +49 (0)40-226 29 578

Fax: +49 (0)40-226 29 580

Cel: +49 (0)163-742 14 54

mail@dirkmanthey.de

Neta Riskin Golo Euler Hana Laslo Romi Abulafia

dirk manthey film in Co-Production with HFF »Konrad Wolf«, rbb and MDR

with HANA RIEBER KOSTA KAPLEN DOVALEH REISER

Music FABRIZIO TENTONI Sound Design LINUS NICKL Re-Recording NILS VOGEL Editor OSNAT MICHAELI

Director of Photography JOHANNES PRAUS Production Design DINA KORNVEITS ELLA SPECTOR

Line Producer HFF HOLGER LOCHAU Production Manager JOHANNES FRODL

Commissioning Editor COOKY ZIESCHE MEIKE GÖTZ Script MOMME PETERS ESTER AMRAMI

Executive Producer LAURA MACHUTTA Producer DIRK MANTHEY Director ESTER AMRAMI



Filmförderung Hamburg
Schleswig-Holstein



HFF
Konrad Wolf

medienboard
Berlin-Brandenburg